

ನನ್ನ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ವಿವೇಕಯುತವಾಗಿ ಓದಿ ಮೆಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಕವಿಯಾಗಿ ನನ್ನ ನಾನು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಲು ಹಾಗೂ ಸುಧಾರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಕಷ್ಟು ಸಲಹೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ನನ್ನ ಪದ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷ ಅಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದರು ಮತ್ತು ದೇವಿ ಕಾವ್ಯ ಸಂಪುಟವನ್ನಾಧರಿಸಿದ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು. ಇದು ನನಗೆ ಸಿಕ್ಕ ಅತೀ ದೊಡ್ಡ ಗೌರವ. ನನ್ನ ಪದ್ಯಗಳು, ನಾನಂದಿಗೂ ಕನಸು ಮನಸಿನಲ್ಲಿ ಉಹಿಸಿರದ ಜಗತ್ತಿನ ಅಪರಿಚಿತ ಜಾಗಗಳನ್ನು ತಲುಪಿರುವುದು ಇವತ್ತಿಗೂ ನನಗೆ ಅಚ್ಚರಿ ಮತ್ತು ಸಂತೋಷದ ಸಂಗತಿ.

◆ ಮತ್ತೆ 'ಸಂಗಂ' ವಿಶ್ವ ಕವಿ ಸಮ್ಮೇಳನ...?

ವಾವ್! ಇದೆಲ್ಲವೂ ನನ್ನ ಪಾಲಿಗೆ ಅಗಾಧ ಎನ್ನಿಸುವಂತಹ ಸಾಹಸವೇ ಸರಿ. ಕೈಯಲ್ಲಿ ನಯಾ ಪೈಸೆಯಿಲ್ಲದೆ ವಿದೇಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಯಾಣಿಸುವ ಕನಸು ನಿಜಕ್ಕೂ ಸವಾಲಿನದು. ವಿದೇಶಯಾನ ನನ್ನ ಮಟ್ಟಗಂತೂ ಅಸಾಧ್ಯವೇ ಆಗಿತ್ತು. ಕೊನೆಗೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಕ್ರೌಡ್ ಫಂಡಿಂಗ್‌ಗೆ ಇಳಿಯಬೇಕಾಯ್ತು. ಸಾಮಾಜಿಕ ಜಾಲತಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಕವಿತೆ ಓದಿ ಅಪ್ರೋಡ್ ಮಾಡುವುದು. ಚಿಟ್ ಚಾಟ್‌ನಂತಹ ಸಣ್ಣ ಪುಟ್ಟ ಸಂದರ್ಶನಗಳನ್ನು ನೀಡುವುದು, ಕವಿಗೊಷ್ಟಿ, ಕವಿ ಪರಿಚಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಇತ್ಯಾದಿ... ನಮ್ಮ ನಿಮ್ಮಂತಹ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಶೀಲ ರಾಷ್ಟ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇವೆಲ್ಲಾ ಸರ್ವೇ ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಂಗತಿಗಳಾಗಿವೆ. ಹಾಗಾಗಿ ನಾನು ಯಾವ ಹಿಂಜರಿಕೆಯಿಲ್ಲದೆ, ಹಣ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸುವ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಘನತೆಯಿಂದ ತೊಡಗಿಕೊಂಡೆ. ಕೆಲವು ವಾರಗಳೇ ಹಿಡಿದವು ಅನ್ನಿ. ಹಲವರು ಈ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಜೊತೆಗೂಡಿ ಬೆಂಬಲಿಸಿದರು. ಕೊಲಂಬಿಯಾದ ದಿನಪತ್ರಿಕೆಗಳು ಜೊತೆಗೆ ಕೆಲವು ಟಿಬಿ ಹಾಗೂ ಡಿಜಿಟಲ್ ಮಾಧ್ಯಮಗಳು ಕೂಡ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಚಾರ ಕೊಟ್ಟವು. ಖಂಡಾಂತರಗಳನ್ನು ಸಂಚರಿಸಬೇಕಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರಯಾಣ ಸ್ವಲ್ಪ ದೀರ್ಘವಾಗಿತ್ತು. ಕಡೆಗೆ ನಾನು ಭಾರತಕ್ಕೆ ತಲುಪಿದಾಗ ಇಲ್ಲಿನ ಜನರ ಕಕ್ಕುಲಾತಿ ಕಂಡು ಬೆರಗಾದೆ. ಹೊರಗಿನವರ ಬಗ್ಗೆ, ಪ್ರಕೃತಿಯ ಬಗ್ಗೆ, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಅವರಿಗಿರುವ ವಿಶೇಷ ಗೌರವ ಮತ್ತು ಒಂದು ಬಗೆಯ ಮುಗ್ಧತೆ ನನಗೆ ಅಚ್ಚರಿ

ಹುಟ್ಟಿಸಿತು. ಪ್ರಪಂಚದ ಹಲವು ದೇಶಗಳಿಂದ ಬಂದ ಕವಿಗಳೊಂದಿಗೆ, ಭಾರತದ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಲೇಖಕರು, ಕನ್ನಡದ ಯುವ ಕವಿಗಳು ಹಾಗೂ ಉತ್ತರ ಕರ್ನಾಟಕದ ಜನಸಾಮಾನ್ಯರೊಂದಿಗೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ ಬೆರೆಯಲು ಅವಕಾಶ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟದ್ದು ಬಳ್ಳಾರಿಯ ಸಂಗಂ ವಿಶ್ವ ಕವಿ ಸಮ್ಮೇಳನ. ಇದೊಂದು ಅದ್ಭುತ ಅನುಭವ. ನಮ್ಮ ಹೊಕ್ಕುಳದಾಳದಿಂದ ಎದ್ದ ಸ್ವರ ವ್ಯಂಜನಗಳನ್ನು ಇನ್ನೊಂದು ಹೊಸ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಕೇಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಅತ್ಯಂತ ಮಾನವೀಯ ಅನುಭವ. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಇನ್ನೇನು ಬೇಕು? ನಾನು ಮತ್ತೆ ಶೀಘ್ರದಲ್ಲಿ ಭಾರತಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಬಂದು, ಪಡೆಯಲೇಬೇಕೆಂದಿರುವ ಅನುಭವ ಇದು ಎಂದು ಯಾವ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲದೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

◆ ನಿಮ್ಮ ಮೂರನೇ ಕೃತಿ 'The Cry of the Sybils' ಗಮನಿಸಿದಾಗ ನನಗೆ ಅನಿಸಿದ್ದು, ಬಹುತೇಕ ನಿಮ್ಮ ಕವಿತೆಗಳು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಮತ್ತು ಪೌರಾಣಿಕ ಘಟನೆಗಳಿಂದ ಕಾವ್ಯ ವಸ್ತುವನ್ನು ಆರಿಸಿಕೊಂಡಿವೆ ಇಲ್ಲವೆ ಸ್ಫೂರ್ತಿ ಪಡೆದಿವೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಮೂಲ ಕಾರಣವೇನಿರಬಹುದು?

ವಾಸ್ತವವಾಗಿ, 'The Cry of the Sybils' 15ರಿಂದ 18ನೇ ಶತಮಾನದವರೆಗೆ ಅಮೆರಿಕ ಮತ್ತು ಯುರೋಪ್‌ನಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತಿದ್ದ, ವಾಮಾಚಾರ ಮತ್ತುದರ ನಿಗೂಢ ಜಗತ್ತಿನ ವಸ್ತು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಆಧರಿಸಿದೆ. ಅದರ ಗೌಪ್ಯ ವಿಧಿ-ನಿಷೇಧಗಳು ಮತ್ತು ನಿಗೂಢ ಆಚರಣಾ ಜಗತ್ತನ್ನು ಶೋಧಿಸುವ ಕಾರ್ಯ ಅಷ್ಟು ಸುಲಭದ್ದಲ್ಲ. ಈ ಸಂಕಲನದಲ್ಲಿ ವಾಮಾಚಾರದ ಕರಾಳ ಆರೋಪ ಹೊತ್ತು ಬಹಳಷ್ಟು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮರಣದಂಡನೆಗೆ ಗುರಿಯಾದ ಮಹಿಳೆಯರಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ 32 ಕವಿತೆಗಳಿವೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಕವಿ ಪರ್ಯಾಯ ಇತಿಹಾಸಕಾರ. ಹೀಗಾಗಿ ನನಗಿದು ಜೀವನ್ಮರಣದ ಹುಡುಕಾಟ. ನಾನಿದನ್ನ ಒಂದು ತನಿಖಾ ಕಾರ್ಯದಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ಎಷ್ಟೇ ವಿಲಕ್ಷಣವೆನಿಸಿದರೂ ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕದವರಿಗೆ ಇದೊಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಸಂಗತಿಯೇ. ಈ ಅಪರೂಪದ ಪ್ರಾಚೀನ ಜ್ಞಾನ ನಮ್ಮ ಪುರಾತನ ನಾಗರಿಕತೆಗಳ ಬಳುವಳಿ. ಹೀಗಾಗಿ ನಾನು ಆರಿಸಿಕೊಂಡ ವಿಷಯದ ಆಳಾಗಲ ತಿಳಿಯಲು ಅನೇಕ ನಿಷೇಧಿತ ಗ್ರಂಥಗಳು, ಪುರಾತನ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳು ಹಾಗೂ